

T: あ、{L} さんこんにちは (はい) , お久しぶりです  
L: そうですねー  
T: はい、えーと、一年前にお会いしましたけど (はい) , えー、お元気でやってらっしゃいましたか?  
L: はい、元気ですー  
T: はい、そうですね、何かこの一年間で特に大きなことってありましたか?  
L: おっきな  
T: {L} さんにとって、はい  
L: はい (はい) , あの日本、日本の帰化したんです  
T: あーそうですかー (うん) , ど、それはどんなふうな手続きっていうか、あったんですか?  
L: あー、ピリピン [フィリピン] からのしゅるい [書類] とかー (うん、うん) , あと、お母さんとお父さん (うん) , あの、キュレー [兄弟] たちの (はい) しゅるい [書類] (はい) , あと、訳して (はい) , それから、あの、パスポートの、訳す、パスポートの (うん) しゅるい [書類] とか (うん) , あの、外国じ、が (うん) , が、あの一 (うん) , あの一、==、あの一 (はい) 自分が (はい) , フィリピン人の (はい) , あのサーティフィケート、も (うん) , それも必要です  
T: サーティフィケート (うん) , 日本語で言うとなんでしょう?  
L: 日本では、あの、こっこ、こ (うん) , こ、ん? (ふんふんふん) , あ、忘れたくつぶやくように>、あん (うん) , なん、あの一、国籍 (はい) 証明書、うん  
T: おーはいはい (はい、それです) , それを用意して、  
L: して (はい) , あと訳して (うん) , うん、それが、それも、いつ、あの、し、一つの書類です  
T: はい、他にも色々あるんでしょね  
L: うん  
T: そうですかー、分かりました、良かったですね、はい、はい、それで、あの、私は {L} さんと一緒に OPI やるのは初めてなんですけど、{L} さんの一日をちょっと、詳しく教えてください、どんな一日ですか?朝起きてから  
L: うん (はい) , 朝五時半に起きて (はい) , あの、朝ごはんを作って (うん) , 旦那の弁当も作って (ほー) , くども [子ども] のけんがい [着替え] を準備して  
T: ん、何を?  
L: けんが、けんがい、けんがいる、あの、服、用意して  
T: あー着替えですね (はい) , はい、分かりました、はい  
L: 準備して、あと朝ごはん食べて仕事行きます (はい) , それから (うん) 4 時間だから 12 時半 (んー) うちに帰って (うん) , 掃除して (うん) , 洗濯して (うん) , それから買い物すいて [して] , また晩御飯の用意します (んー) , あと、もう子どもも帰った、帰ってきたら、ご飯を、晩御飯を食べさせて、ちょっとテレビ見て (うん) , パソコンを使う、あの、パソコンも遊んだり (うん) , 9 時になったら (うん) , 寝ます (うん) , それが私の一日です  
T: ん?、九時に?  
L: 九時 (はい) , 夜の九時

T: 九時になると？  
L: 寝ます  
T: もうねるんですか？  
L: はい<笑>  
T: あーそうですかー<笑>，早い，健康的ですね  
L: んー（うん），朝早きるからー  
T: あーそうですね（うん，うん），いいですねー，わかりました（<笑>），じゃあその，夜ごはんね（はい），{L}さん家族4人で食べるんですよね？  
L: はい  
T: えー {L}さんの得意な料理ってなんですか？  
L: 得意な料理（うん），天ぷらです  
T: 天ぷら  
L: もう毎日揚げてるから，うちも  
T: 毎日揚げてるってじゃあ，あの（あ），お仕事は天ぷら  
L: はい，うん，天ぷらあげたり（うん），うん，あの，つげたり [つけたり]（はい），出したり（あー），します  
T: そういうお仕事してるんですかー  
L: はい  
T: じゃあ天ぷら以外の料理で何か  
L: 天ぷら以外の料理は（うん，うん），ピリピン [フィリピン] の料理です  
T: あ，フィリピンの料理で私に是非一つ教えてほしいんですけど  
L: あーそうですか（はい），あの一，ほんとの（んー）私の小さい\*\*が，家庭の（ええ，ええ）料理なんですけど（はい），夏には（はい），あの，ゴーヤ  
T: あ，はいはい  
L: ゴーヤ作りました，ゴーヤ作ります（はい），でもそれが他には，苦いけど（うん），でも，あの，子どもたちと，旦那と好きです  
T: うん，そのゴーヤでどんな料理何ですか？  
L: あの，ゴーヤは焼いて（うん），卵入れて（うん），うん，それだけです  
T: どんな味をつけますか？  
L: 塩味です  
T: 塩味  
L: はい  
T: そうですか，ゴーヤチャンプルーみたい  
L: はい，そうです  
T: そうですか，んーなるほど，さっき仕事とおっしゃったんですけど，天ぷらを揚げるお仕事なんですか？  
L: はいそうです  
T: 天ぷら屋さんで？  
L: 天ぷら屋さんじゃなくて（なくて，はい），あの，天ぷらも出すんだから（はい），それも私が，その天ぷらのは，私が揚げます

- T: ちょっとどんな, あのー, お店か教えてもらえますか, どんなお店で, そこで, {L} さんはどんな仕事をしてるか (あの...), 詳しく教えてください
- L: あの, 惣菜で, {咳払い} (はーはー), あの, 色々な (うん) しゅ (うん), あの, 食べ物を出して (うん, うん), 寿司もあるし (うん), あの, 例えば (うん), 肉団子とか (うん), 餃子 (うんうん), 焼いて魚 (うん), あの, 唐揚げ (うん), 色々, うん (ふーん), あと, 私は, 天ぷらの (うん) 揚げてる, うん
- T: そうですかー, そこで, あの, もちろん, 日本人もたくさんいるんですよね,
- L: はい, そうですー
- T: あーそうですかー, あのー, お友達もできました?
- L: あーみんな友達です
- T: あーいいですねー, じゃあそこで, ちょっと困ったなー, 嫌だなーって思い, はあんまりないですか?
- L: 嫌だのことは
- T: ない
- L: んー, 今はもうないです
- T: 今は, 昔はありましたか?
- L: はい<笑>
- T: 例えばどんなことですか, よかったら教えてください,
- L: あの, 例えば, あの (うん), さい, 最初はまだ分からないから (うん), あの, 早く急いで急いで急いで (うん), あのー, あの, ドボタイ [ダブルタイム] と言われて
- T: うん, ん?
- L: ドボタイム, あー, あのー, あのー (うん), い, 今の動きが (うん), 二倍に (うん) やって (うんうんうん), うーん, それ, えー, 漢字はあまり読めないから (うん), あとシールもあるから漢字が反対なった (はー), だから変だから, だからちゃんと見て, ちゃんと貼って (はい), だからそれ, あん, あの間違えないように, だからちゃんと見て (はー), でも, どちらされるのは, 早く, 急いで急いで (んー) 急いでって言われて, 間違ったらどするー (ふーん), うん
- T: そうだったんですかー
- L: うん, でも今は慣れてる (うん, うん) から大丈夫
- T: そのの, はーどうしよ, 漢字も分からない, ってとき, どうやってそれを自分で乗り越えたんですか? (うん) その仕事を, 慣れるまで
- L: 慣れるまで (うん, うん), あの, あー, これ, か, 見たら, あのそのシール見たら (うん), これがさいしゅう [最初] かなーって思って (んー), あのー, その漢字に勉強して (うん), あー, これが漢字 (んー), この, この漢字 (んーんー) なんだーって, こうやれば, あ読めないって思うねー (んー), あー反対
- T: 反対になるとかねー,
- L: <笑>
- T: せー
- L: だから, あー, それなんだーと思って
- T: そうですか, 苦労しましたね, <笑>

L: そうです最初, でも...

T: ねー, もう漢字, はい

L: 最初から (うん), 肉の仕事, 最初入ったら (はい), 肉の, ここの仕事, 好きと思ってるからー (あー), だから頑張りました

T: いいですねー

L: うん

T: そんな風にその字も違うし, お料理も違うし (うん), フィリピンから初めてきた [いらした?] 時, すごく文化の違い (んー全然ち...), 大変でしたよね?

L: うん

T: 特にどんなことで苦労しましたか?

L: 大変なこと

T: には, ね, フィリピンと日本の文化の違い (あー), とか考え方の違いです

L: 考え方 (はい) のちかい [違い], フィリピンではー (うん), あんまりすと [ひと] が, \*\*例えば, 意地悪, 意地悪?, うん, あまりないから (うん), ここでは, 特におばさん (うん), 年配の人? (はい), うん, それ, い, い, 意地悪 (うん), みたい (うん), でも, そのしと [ひと] の, あの, このすと [ひと] ことが好きなんだー, って, かん, 見たら (うん), あー, それやらない方がいい, そのすと [ひと] の, に合わせて (あー), そのすと [ひと] の気持ちに (うん), な, あの, 近くすて [して] (うん), うん, それに, 友達にな, (あー) になります

T: {L} さんそうやってこう, 合わせて行ったんですか

L: はい, そうです

T: そうですか, で, いじめとかおっしやっただけど, えー, 日本では, あの, ちょっと {地名 1} は分からないんですけど (うん), 東京なんかはやっぱり

L: あ, ここはないん...

T: いじ, いじめ問題があるんですね

L: うん

T: いじめたりとか, そんなことはないですか?, こっちは

L: たすか [たしか] (学校で), たすか [たしか] にないそうです

T: いいですねー

L: んー

T: そうなんですかー, 学校の中では

L: うん (うん), あの, 子どもに (うん), 意地悪している (うん), って聞いたら (うん), ないよ (あーいいなー), って言ったから (あーそうですかー), あーよかった (うん), 私もテレビで見たら, あー, 自殺すいて [して] (うんうんうん) いじめられた (うん, うん) んだから, え, 心配なの (うん), 子どもには (うん), おうち帰ってきたら, どー (んー), あのー, 勉強はどおー, 意地悪しているー (んー), って (うん) 言ったら (うん), うん, ないよー (そうですかー), って言われて, あ, 良かった

T: なるほど, じゃ場所によってね, 日本の中も違うんですね

L: あー, もーそうです

T: でもやっぱり, フィリピンと日本じゃ, 子どもの育て方みたいなのはどっか違いありますよ

ね、きっと

- L: あ、全然違うです、私のは(はい)小さい時(うん)、あの、おおや[親]に、あの一、こわいのよ[?] (ん?)、怖い、間違ったら怖い(うん)、うん、あの一、間違ったら(うん)、あの、すごい叩いて(うん)、あの、あの、しょ、しょ、しょ、あの、ここに、入れて、あと、こうやって、一時間、間違ったらね(ふーん)、うん、だからあの(うん)、気をつけて(うん)、間違わないように
- T: あ一(うん) そうなんですか(うん)、もっと私はフィリピン自由かと思ってました、自由に子どもは好きにいいのかと、厳しいんですね
- L: き、きび、私のじ、じ、だ、私の時代に(はい)、厳しいなのよー
- T: は一
- L: だから一、今は(うん)、子ども間違ったら(うん)、あの、おしりだけ(うん)、叩いて(うん)、それ、いいのかな一、でも(うん)、友達が、いったら(うん)、ここ、あの、自分のうちだけ、自分の知ってるささむ[?] だから一(うん)、だから自由にやらせたん(うんうん) だって、やらさせるんだって(うんうん)、どかな一、ぶつのももし(うん)、しん、それも心配ですけど(はい) あの、こっち、子どものこっち、こっちでは、すごく軽い(ん?) 軽い、何にでも食べる
- T: あーいいですねー(ん一)、はいはい
- L: だから、え、お母さん、あのニンジン、いいリンゴ欲しいって言わ、(あーそういう意味で)言われたから(はい)、え、びれ、私の小さい時それ親に言ったら(あーはいはい) もうダメだから(うんうん)、だから(うん)、怒って(うん)、いーどーかな一、何がいいのかな一って
- T: あーどっちがいい(ん一) のかねー
- L: 迷っています
- T: そうですか一、なるほどね一、ま、色んなね(うん)、あの、え一、考えなきゃいけないことありますよねー
- L: うん、だから、いい、神様に任せておくって(<笑>)、あ、じゃ神様に任せておく一(ん一)、それでいい
- T: じゃあクリスチャンなんですか?
- L: は?
- T: クリスチャン?
- L: クリスチャンです
- T: ん一、日本は、日本人ってあんまり宗教がないってよく言われますよね一(うん)、無宗教
- L: うん、でも(はい)、あの、ラジオでは(はい)、あのぼーだりっしゅ[?] ね、でもあのしゅ、旦那が毎朝聞いている(はい)、ラジオの番組は(はい)、あの一、ちゃんと(うん)、しと[人]の(うん)、神様も(うん)、天国も(うん) 教えてるから一(ん一)、ここ同じかな、でも、ちょっと違うだけ(はいはい)、のー(うん)、のー、なんだっけ、クリスチャンとか(うん) ブッダとか、でも同じと、あの教えるは同じと思います
- T: はいはい、あ、仏教も(う、う) キリスト教も、教えは(うん) 同じだけど、でも日本はでも仏教徒って人は少ないですよ?
- L: ん、ほんと?

T: うん  
L: おー (うん) , こられる [?]  
T: でも多分御主人は, みんな心の中に持つてることおっしゃったのかな  
L: あー, そ, なるほど  
T: んー, そうです (\*\*です) か, はい, じゃちょっと話は変わるんですけど (はい) , 趣味は何ですか?  
L: 趣味は (はい) , 料理です, <笑>  
T: あ, 料理なんですか, 料理以外は何ですか?  
L: んー, あとピリピン [フィリピン] に似て (うん) , あの, かこの, 料理, 料理おいしい (あー) など思ったら, えー, どうやって作るかー, 見て (へー) , それからパセリ, その材料買って (はー) , 作ります  
T: あ, ほんとにお料理が好きなお母さんなんですね  
L: あ, はい  
T: 子どもさんたち幸せですね  
L: んー多分...  
T: だけど最近, 東京なんかでは, 自分でご飯作らないで, あの, みんな買っちゃう人がいるんですよ (あ, と...) , お惣菜  
L: あ, うん, 確か...  
T: {地名1} はあまりいません?, そういう人は  
L: すと [人] も (うんうん) いるけど, あの, 自分で作ったすと [人] も (うん) いると思います (んー) , うん  
T: すごく増えてしまってるんです東京は  
L: あ, ほんとい (うん) , あまり作らないんだー  
T: んー, ねー, それについてどう思いますか, {L} さん  
L: どうかな, 自分で作ったら (うん) , 自分の (うん) , あの, ティンコ [健康] のためのー, あの, 野菜とか (うん) , それ考えれば, 多分, それがいいと思いますー, あの, 自分勝手に作って (うん) , うん  
T: だけど, 時間がないんですって人もいるでしょう?  
L: あ, ぎりぎり時間, 忙しいしと [人] ねー  
T: んー, 何か言い方法ありますか, アドバイス  
L: 言い方法は (んー) , <笑>, 言い方法がなー (んー) , あるかなー (んー) , ぎりぎり時間だもんね (うん) , 私もたまにそれあるからー  
T: <笑>  
L: <笑>, で  
T: なるほどねー  
L: うん, だから (うん) , たまに (うん) , あの, 疲れ, だる, 体がだるくて (うん) , 何もすたく [したく] ない, だからたすぐ (んー) , あの (うん) , ぞうざい [惣菜] で買って (んー) , 食べ物それ (んー) で食べさせる  
T: だからしょうがないですかね  
L: だからそれはしょうがないと思う (<笑>) , し, 忙しいと [人] ね,

- T: そうですねー (うん) , できつきテレビでー, 色んなね, 料理番組見るっておっしゃたけど (うん) , それ以外にドラマとかも見ますか?
- L: ドرامアは今は (うん) , あー, 夜のドラマの (うん) , きつてい, あのー, 忘れたけど<笑> (うん) , あのー (うん) , 女の刑事 (うん) , うん, それ見てるのよ
- T: あ, そう (\*\*, あま...) , ちょっと教えてください, どんなドラマか
- L: あの, け, け, け, あのー (うん) , 殺したしと [人] とか (うん) , それに, あの (うん) , その犯人が捜して (うん) , うん, それだけ, い, 一回だけ (うん) , うん, 見えます
- T: うん, 犯人捜して?
- L: うん, あの (うん) , 誰が, そのはん, あの, その, {咳} , あの (うん) , 殺し, 例えば, あの (うん) , やそろっそ [?] , やすらば (はいはいはい) , 刑事, それ, それです
- T: で, その, 犯人は (うん) 何をしたんですか?, どんな悪いことしたんですか?
- L: うん, じぶ, あの, 自分はさくい [殺意?] じゃないけど (うん) , あの, こ, その人, あ, 2人喧嘩して (うん) , あと, その人が川におちた (んー) , でも自分で (うん) , わざと押したけど (うん, うん) , じゃないけど (うん) , でも自分が, その人もう, やったから, でも, そのしと [人] は, 自分あの, あのー, あの何だっけ (うん) , あの, す, その考えが, 今このしと [人] 川に, うつ, おち, おつた [落ちた] の (うんうんうん) , うん, それじゃない, けど (うん) , でも, もう, す, あの, 喧嘩で (うん) , 川に, あの, 落ちて (うん) , だからその, 2人だけだから, じゃ, すた, その人が犯人 (うん) , でも逃げたから, ちゃんと警察に (うん) , すぐ連絡しないから (うんうん) , だから, 悪いことすた [した] んです, <笑>
- T: ふーん, そうですかー, そのドラマはどんなところが面白いんですか?, 見てて楽しいんですか?
- L: あ, あの, 犯人が捜す, 犯人が捜してる<笑>
- T: それとも安浦刑事が (<笑>), かつこいいとか (はい<笑>), ファンだったりして
- L: はい<笑>
- T: そうですか
- L: はい, そうです<笑>でも安浦さんもうすいで [死んで] しまったんですね
- T: あー
- L: く, 9年かなー
- T: うんうんうん, そうですねー, はい, あのー, ここの公民館まで, えー {L} さんのうちから, あのー, 来るの遠いんですか?
- L: うん, 近いです
- T: 何でいらしたんですか?
- L: 車だけど<笑>
- T: あー, そ, 歩くとちょっと遠い
- L: うん, 歩くはちょっと遠い, でも, あの, ゆっくり歩いて, 散歩し (うん) , 散歩に考えたら (うんうん) , うんうん, そんなに遠くないぐらい
- T: 何分ぐらいですか?
- L: 歩いて?

T: うん  
L: 10分です  
T: えー近いですねー  
L: うん、<笑>  
T: えー、じゃあ、えーとちょっと (<笑>)、あの今、ここからね、出て (うん)、私が、1人で (うん)、{L}さんの家に行くとしたら、どんなふうに行けばいいか、ちゃんと、教えてください、迷子にならないように  
L: あらま、<笑>  
T: しっかり教えてください<笑> (んー)、詳しく、はい  
L: ここからー (はい)、そこで出て (はい)、おっき、あの、ん、あの、ここから出て (はい)、おっき道路まで、なんだろう (うん)、どれまち、まだ、どれまちなのかな (うん)、どれまち (うん)、あの一、そこのかど (うん)、かどがあります (はい)、あの、床屋のか (ほー)、床屋がそのかどが (はい)、床屋があります (はい)、そのかどにー  
T: すみません出て右ですか左ですか  
L: 右  
T: あ、右ですね、はい分かりました  
L: 右に曲がって (はい)、真っ直ぐ行って (うん)、いち、に、二番の (うん) せんご [?] に (はい)、あの、左に曲がって (うん)、真っ直ぐ行って (うん)、まだ、2番の信号があります (うん)、え、い、信号があります、い、二番のせの、信号に (うん)、まっす、あの一 (うん)、箱見て (うん)、\*\*<笑> (うん)、あの、あ、じゃあ真っ直ぐ行って (はい)、あの、じんしょう [?] があります (うん)、ぜんしょう [?]  
T: あー税務署 (うん)、はいはいはい  
L: その事務所に (うん)、あの、後ろ、おしろどうがあります  
T: お城?  
L: あ、税務署のおしろ  
T: あ、後ろ、はいはいはい  
L: あー後ろ (はい)、に一 (うん)、ひだ、あの一、左に、あ、右に曲がって (うん)、そこは、そこに、あの、青い、アパート、古いアパートがあります (はい)、真っ直ぐ行って、三軒の (うん)、うち (うん)、が私のうち  
T: わかりました、じゃあ税務署までは行けそうだから (うん)、後は、迷わないように (<笑>) 探します<笑>  
L: すいません  
T: ありがとうございます<笑> (<笑>)、はい、あの一、ちょっとここでロールプレイしたいんですけど、いいですか?  
L: はい、いいですよ  
T: で、ちょっとこれを声を出して呼んで下さい (はい)、今、はい  
L: <ロールカードを読む: 今会社が、とっても忙しいですが、あなたは、どうしても会社を辞めたいです、あ、休みたいです (はい)、上司に休みたい (うん)、と話してください>  
T: ま、これ会社だけど、その、お店ね (うん)、あのお惣菜の、はいちょっとここ英語があります

L: あ、＜英語でロールカードを読む＞  
T: いいですか？  
L: はい  
T: はい、じゃあやりましょう、私は上司の{T} さんですね  
L: はい  
T: はい、えー、{L} さんなんか話が(て...) あるんですか？はい  
L: あ、店長ね  
T: あ、そうです、はいはい  
L: 店長すいません(はい)、あの、あの、あのふ、あの(うん)、あの一、うげ、うねがい  
[お願い] するがあるんですけど(はいはいなんでしょう)、あの(うん)、あの、来週休  
みたいです  
T: 来週のいつ？  
L: 来週(うん)、19 [じゅうきゅう] 日から(うん)、5日間休みたいですー  
T: えー今ほら色んなねー、あの一、贈答ので、こうねー、贈り物で忙しい時期だからー、来週  
はちょっと困るなー  
L: じゃあさ来週ですね＜笑＞、さ来週は？  
T: さ来週も一、できたら、ど、なんで？なんで休みたいの、そんな五日間も  
L: あの一、体の調子が、ちゃったすか[?] (うん)、良くないですけど(うん)、多分(う  
ん)、少し休、な、すこ、いつし、一週間(は一)、ぐらい、が休みたい、一週間ぐらい休  
みたいです  
T: あ一、え、どんなふう具合悪いの？  
L: あの(うん)、あの(うん)、ちょっと(うん)、急に立ったら(うん)、ちょっとにまい  
[めまい] くな、あ、あく、あに、ちょっとにまい[めまい]、ちょっとみ、みまい[めま  
い] する(は一)、可能性でした、みまい[めまい] するんです  
T: は一そうなんだ一、だったら一(うん)、来週もさ来週も、忙しさ変わらないから来週の方  
がいいねー  
L: うん  
T: わかった、しょうがないね、忙しいけどねー(うん)、体が一番(だ...) だからねー(う  
ん)、わかったじゃあなるべく早く、あのやす、病院行って、で、しっかり治してね  
L: 検査して  
T: はい  
L: はい、分かりました、ありがとうございますーす＜笑＞  
T: ＜笑＞、何かからだの調子悪くて、あ(あ一)、これでロールプレイ終わりますけど(ん  
一)、体の調子悪くて一、なん、お惣菜屋さん休んだりすることもあるんですか？  
L: うん(うん)、あの一、一番大事のは(うん)、もし体が具合悪かったら(ん一)、すぐ休  
んだ方がいいと(うんうん) 言われたから  
T: は一、いい会社ねー  
L: うん、だから(うん) 無理しない(ん一)、でだって  
T: 優しい会社ですねー  
L: だからもし、あそこ倒れたら大変だよ

T: あーそう

L: うん、あの一（うん）、もう1人たお、倒れた、あの（うん）、あの、しご、仕事場で（うん）、あの一、仲間に（うん）、あの1人が倒れてしまったんです

L: あ、そー

T: うん、だから（うん）、もし（うん）、朝から（うん）、体の調子が（うん）、具合悪かったら（うんうんうん）、すぐ連絡して（うんうん）、うん、あの一、来ない方がいいだつて

L: なるほどー

T: うん<笑>

L: わかりました<笑>

T: 今日は、えーとこの後どうするんですか？

L: おち [うち]、あ、買い物かな（あー）、買い物行く（うんうん）、うん

T: して、で、大好きなお料理をして（<笑>）、いいですねー、家族幸せですよー、お料理が好きなお母さんって

L: うん<笑>

T: 昔から好きだったんですか？、料理

L: あ、はい、昔から、ピリピン [フィリピン] から（へー）、うん

T: そうですかー、じゃあ今晚、今晚何を作ろうと思ってるんですか？

L: 今晚は、何が安いだったら、それ合わせてー（おーすごい、んー）、うん、それ作ります

T: はい、わかりました、今日はどうもありがとうございましたー

L: はい、こちらこそありがとうございましたー